

AD-A031 999

NAVAL ELECTRONICS LAB CENTER SAN DIEGO CALIF

F/G 5/2

CYRILLIC TERMS - A GLOSSARY. (U)

AUG 76 W F BELCOURT, L F BALAS

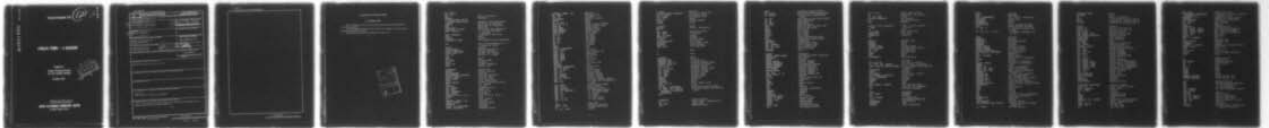
UNCLASSIFIED

NELC-TD-479

NL

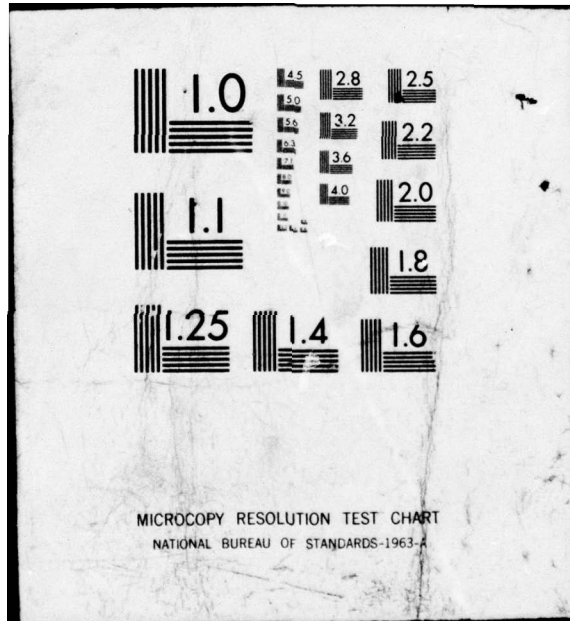
| OF |

AD
A031999



END

DATE
FILMED
1 - 76



12

[Handwritten signature]

ADA031999

CYRILLIC TERMS — A GLOSSARY

Prepared for
Foreign Technology Division
Air Force Systems Command

16 August 1976

DDDC
RECEIVED
NOV 15 1976
C

APPROVED FOR PUBLIC RELEASE;
DISTRIBUTION IS UNLIMITED

NAVAL ELECTRONICS LABORATORY CENTER

San Diego, California 92152

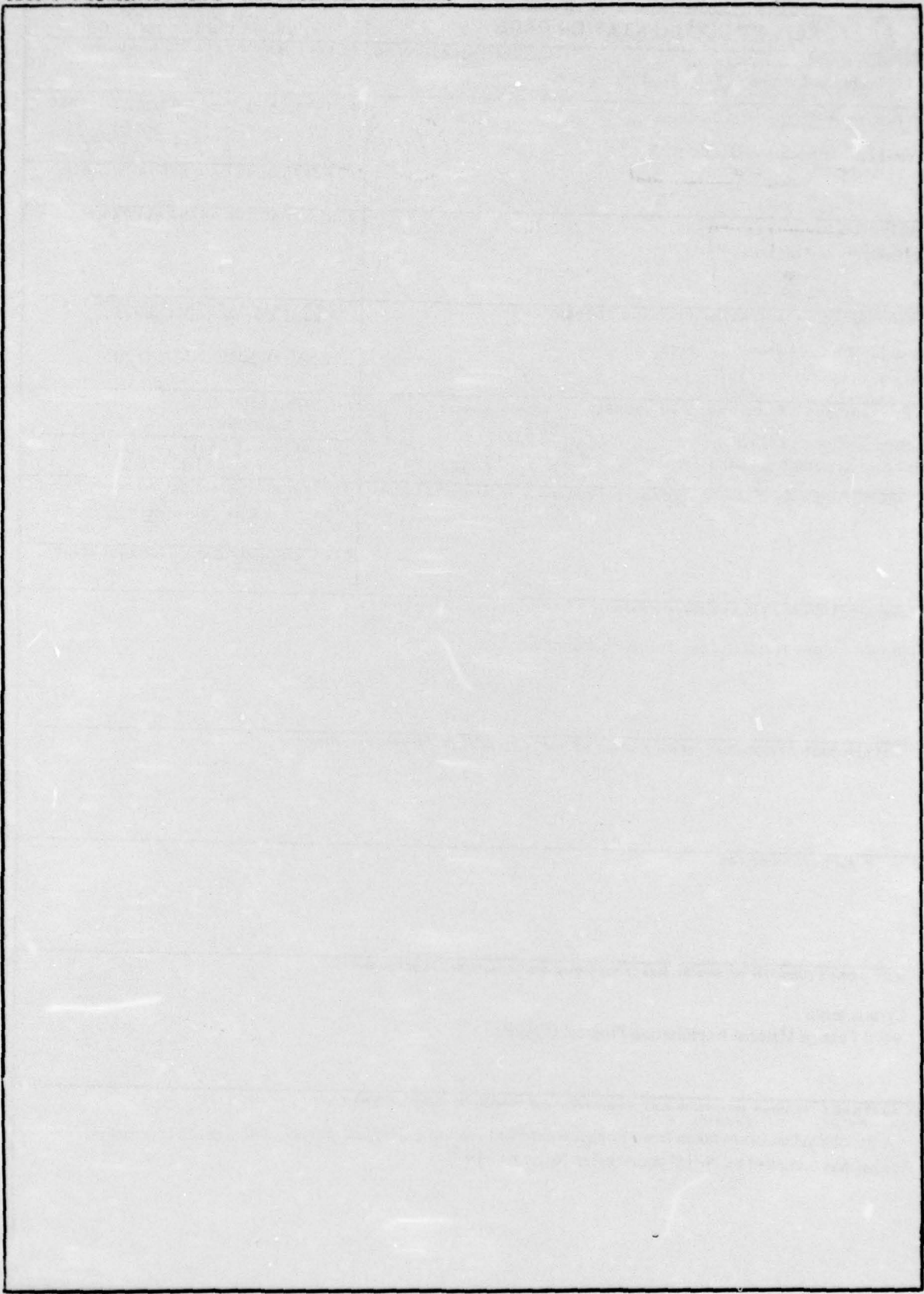
UNCLASSIFIED

SECURITY CLASSIFICATION OF THIS PAGE (When Data Entered)

9 REPORT DOCUMENTATION PAGE		READ INSTRUCTIONS BEFORE COMPLETING FORM
1. REPORT NUMBER NELC Technical Document 479 (TD 479)	2. GOVT ACCESSION NO.	3. RECIPIENT'S CATALOG NUMBER
4. TITLE (and Subtitle) CYRILLIC TERMS - A GLOSSARY.	5. TYPE OF REPORT & PERIOD COVERED NELC-TD-479	6. PERFORMING ORG. REPORT NUMBER
7. AUTHOR(s) WF Belcourt and LF Balas	8. CONTRACT OR GRANT NUMBER(s)	
9. PERFORMING ORGANIZATION NAME AND ADDRESS Naval Electronics Laboratory Center San Diego, California 92152	10. PROGRAM ELEMENT, PROJECT, TASK AREA & WORK UNIT NUMBERS ONM, O, NISC (NELC Q 208)	
11. CONTROLLING OFFICE NAME AND ADDRESS Foreign Technology Division Air Force Systems Command	12. REPORT DATE 16 Aug 1976	13. NUMBER OF PAGES 10
14. MONITORING AGENCY NAME & ADDRESS (if different from Controlling Office)	15. SECURITY CLASS. (of this report) UNCLASSIFIED	15a. DECLASSIFICATION/DOWNGRADING SCHEDULE
16. DISTRIBUTION STATEMENT (of this Report) Approved for public release; distribution is unlimited.		
17. DISTRIBUTION STATEMENT (of the abstract entered in Block 20, if different from Report)		
18. SUPPLEMENTARY NOTES		
19. KEY WORDS (Continue on reverse side if necessary and identify by block number) Cyrillic terms Naval Foreign Material Exploitation Program (FMEP)		
20. ABSTRACT (Continue on reverse side if necessary and identify by block number) This report consists of A list of Cyrillic labels taken from foreign equipment used in a classified project, with English translations. This list was compiled by NELC personnel in November 1975.		

UNCLASSIFIED

SECURITY CLASSIFICATION OF THIS PAGE(When Data Entered)



UNCLASSIFIED

SECURITY CLASSIFICATION OF THIS PAGE(When Data Entered)

A GLOSSARY OF CYRILLIC TERMS

1.0 INTRODUCTION

This is a preliminary draft of a list of Cyrillic labels and English translations taken from foreign equipment.

Generally, English translations are those posted on the equipment. In some instances amplifying translations were added.

This list was compiled by NELC personnel in November 1975.

ACCESSION for	White Section	<input checked="" type="checkbox"/>
NTIS	Ball Section	<input type="checkbox"/>
DoC		
UNANNOUNCED		
JUSTIFICATION		
BY DISTRIBUTION/AVAILABILITY CODES		
Dist.	AVAIL. and/or	SPECIAL
A		

АВ. БРГС-1	Abbrev. Automatic
АВ. БЦВС-1	Automatic
АВТ.	
АВТОМАТ	
АВТОМАТИЧЕСКОЕ РЕГУЛИ РОВАНИЕ ТЕМПЕРАТЧРЫ	Automatic temp regulation
АМПЛЮИЖ	Amplitude or amplifier
АМПЛ.	Amplitude or millometer
АМПЛ. ОА.?	Amplitude
АМПЛИТУДА ГОР ПАЗБ	Horizontal scan amplitude
АМПЛ. ПИЛЫ "у"	"Y" voltage amplitude (sawtooth)
АМПЛ. ПОДСВЕТА	Illumination amplifier
АНОД	Anode
АНТЕННА	Antenna
АППАРАТУЯА СВЯЗИ	24-V communications equipment
БАЛ.	Used interchangeably as - balance or blank
БАЛАНС	Balance
БАЛАНСИРОВКА	Balance between X & Y
БАЛАНС МОДУЛЯТОРА	Balance modulator
БАЛАНС НАПР "X"	Balance "X" voltage
БАЛ. "X"	Balance "X" output
БАТС.	?
БЕЛОЕ	White
БЕЗ ПОДМ	Without ПОДМ
БЛАНК	Blanking
БЛАНК ЗАП	Trigger blanking
БЛОК	Module, unit
ВЕНТИЛЯЦИЯ	Ventilation
ВЕРТИК.	Abbrev vertical
ВЕРТИКАЛЬНЫЙ	Vertical
ВЕРТИКАЛЬИУИ УСИЛИТЕЛЬ	Vertical amplifier
ВЕРТИК. СДВИГ.	Vertical shift
ВЕРТ. МАСШТ.	Vertical scale
ВИЛКА	Plug (electrical)
ВИЛКУ ВЫНУТЬ	Checking (pull-out plug)
ВКЛ.	On - engage
ВКЛЮЧАТЬ	Turn on
ВКЛ. ПЕРЕД.	Transmission on
ВКЛ. МАРК.	Marker on
ВКЛ. ПРИЕМНИК	Receiver on
ВКЛ. ТОЧКИ	On points
ВКЛЮЧЕНО SIN A, X ₀ Y ₀	Turn on sin A, X ₀ Y ₀
ВЛЕВО	Left
ВН.	High voltage
ВНЕШНИЙ, ВНЕШН., ВН.	External
ВНЕШН. КОНТР.	External check
ВНИМАНИЕ	Attention
ВНУТР. or ВНУТРЕННИИ	Internal
ВНУТР. ИСТОЧНИИ	Internal source

ВНЕШНИЙ, ВНЕШН., ВН.	External
ВН. СИНХР.	External sync
ВОЛ. ТМ.	Voltmeter
ВОССТАНОВЛ.	Restore, recover
ВПРАВО	Right
ВХ. or ВХОД	Input
ВХОД ТО. or ГО.	Input, fine or coarse
ВХОД ЭХО	Target signal input
ВХОД ОБЩИЙ	Common input
ВХОД ПАЗДЕЛЬН	Separate input
ВХОД СИГНАЛ	Input signal
ВХОД СЧ-2	SU-2 input
ВХ. Х _T	X _T input
ВХ. Х _{ЗН}	X _{ZN} input
ВХ. У _T	Y _T input
ВХ. У _{ЗН}	Y _{ZN} input
ВЫ. X	X output
ВЫ. Y	Y output
ВЫЗОВ	Call
ВЫКЛ. or ВУКЛЮЧЕНО	Off
ВЫКЛ. КОНТР.	Off check
ВЫКЛ. В.Н.	High voltage off
ВЫКЛ. ПРОВ.	Check-off
ВЫКЛ. СВОЙ	Friend off
ВЫКЛ. ЧУЖИ	Foe off
ВЫКЛ. ЮЧЕНО	Trace off
ВЫКЛ. ЗV	3-V off
ВЫНУТЬ	Pull-out plug
ВЫСОКОЕ	High
ВИТАЖНОЙ ВЕНТИЛЯТОР	Exhaust fan
ВЫХ. or ВЫХОД	Output
ВЫХ. 60 ГЦ	60 Hz output
ВЫХ. ИП	Pulse output
ВЫХ. КОМАНД	Command output
ВЫХ. НАПРЯЖ.	Output voltage
ВЫХ. НА СМЕСИТ	Output to mixer
ВЫХ. Н	Altitude voltage output
ВЫХ. ПСН	Altitude line illumination pulse
ВЫХ. ПОДСВ.	Illumination output
ВЫХ. ТРАСС	Trace output
ВЫХ. ХАРАКТЕР	Character output
ВЫХ. "X" ХАРАКТЕР	"X" character output
ВЫХ. "Н"	"N" altitude output
ВЫХ. "У"	"Y" output
ВЫХ. "X"	"X" output
ВЫХ. "У" ЗН	"Y" sine output
ВЫХ. "X" ЗН	"X" sine output
ГГС	Maybe TTY
ГЕНЕР. ПИЛЫ	Sawtooth generator
ГК.	Coarse calibration
Г., ГО., ГРУБО	Coarse

ГОРЕНИЕ	Burning
ГОРИЗОНТАЛЬНЫЙ УСИЛИТЕЛЬ	Horizontal amplifier
ГОРИЗ. СДВИГ.	Horizontal shift
ГОР. МАСШТ.	Horizontal scale
ГРАД. ЛБ	Degree
ГРУБЫЙ	Coarse reading
ГРУППА	System
ДАЛЬНОСТ	Range
ДАТЧИК	Sensor, transmitter
ДВ	
ДВЕ. ПИЛЫ	Sawtooth voltage
ДВЕ. ПИЛЫ	Z sawtooth
ДЕЛ. or ДЕЛИТ	Divide
ДЕЛИТЕЛЬ	Divider
Д. ЗАП.	Trigger range
ДИАНАЗОНЫ РАЗВ.	Scan range
ДИАПАЗОН	Scan, band, range
ДИСКРИМ	Discriminator
ДИФ. УСИЛ.	Diff amplifier
Е	None
Ж	None
ЗАДЕРЖКА	Delay
ЗАДЕРЖКА ВКЛ.	Delay on
ЗАДЕРЖКА СИНФ	In phase delay
ЗАДЕРЖКА ПОСТ ЗАП	Constant trigger delay
ЗАДЕРЖ. ПОДСВ.	Illumination delay
ЗАМ. СИГН.	Readable signal
ЗАП. or ЗАПУСК	Trigger, leading edge
ЗАП. ВНЕШН.	External trigger
ЗАП. ВНУТР.	Internal trigger
ЗАП. ВХОД	Trigger input
ЗАП. ВЫХ.	Trigger output
ЗАЩИТА	Protection
ЗЕРКАЛО	Mirror
ЗЕРКАЛЭН	Image
ЗНАК also ЗН.	Sign, symbol, mark
ЗНАКИ	Signs
ЗП. ДВИГ. КАЛОРИФЕРА	Air heater electric motor
ЗП. ДВИГ. САН. ВЕНТ-РА ВЫТЯЖНОЙ — САНТАРНАЯ ВЕНТИЛЯЦИЯ	Sanitary exhaust fan electric motor
ЗРП	
ИЗВЛЕКАТЬ	Remove extract
ИИ.	Pulse width — change pulse
ИИ. ВХОД	Input pulse
ИИК.	Calibrate pulse

ИИКТ.	Calibration point pulses
ИИ. КУРДЧ	Frequency coordinating pulse
ИИ. КУРДНЧ	Low-frequency coordinating pulse
ИИ. КНУ	Low-frequency calibrate pulse
ИИ. КУ	Calibrate pulse
ИИ. МТК	Mark pulse
ИИ. ПИЛЫ	Sawtooth pulse
ИИСН	Base voltage altitude line
ИИТК	Electric pen pulse
ИИТК-2	EP-2 pulse
ИИТК-3	EP-3 pulse
ИИТК-4	EP-4 pulse
ИИТК-5	EP-5 pulse
ИКД	Range termination pulse
ИКРН.	Illumination delay pulse
ИМИТАЦИЯ	Simulation
ИМП. Ф-НА	Phantastron pulse
ИМП. ФРОНТОВ	Pulse leading edge
ИМП. СХ. РАСШ	Sync decode pulse
ИМП. КД.	Not translated
ИСПОЛНИ	Acute
КАЛИБР.	Calibrate
КАЛИБР. МЕТКИ ВНЕШН.	Calibration marks (exterior)
КАЛОРИФЕР	Air heater
КАНАЛ.	Channel
КАНАЛ УПРАВЛ.	Control channel
КАНАЛ УПРАВЛЯТЬ	Control channel
КАНАЛЫ ПЕРЕДАЧИ	Transmission channel
КАНАЛЫ ПРИЕМА	Receive channels
КАН. СИМПЛ.	Simplex channel #
КАНАЛЫ СИМРЛ.	Simplex channel #
КАН. ПР.	Receive channel
КАН. СИМПЛ СТ. 35	Simplex channel #35
КАТОД	Cathode
КД 150	Range termination 150
КГЦ	Kilohertz
КЛАП	Gate
КНОПКА	Button switch
КОД	Code
КОМ	Command
КОЧ	Lo-freq. calibration
КОМАНДА	Command
КОМПЛ.	Complex
КОНТРОЛЬ	Check
КОНТРОЛЬ БЛОКОВ	Unit check
КОНТР. #1 ВХОД	Check #1 input
КОНТР. СИГН.	Signal check
КООРД	Coordinates
КОПУС	Housing-case
КОРР. СИГН	Correction signal
КП	Illumination pulse

КП-1, 2 etc	Signal check points
КР	Kipp relay (osc relay)
КР. СТР. ИКД	Strobe
КРАСНОЕ ОСВЕЩЕНИЕ	Red lighting
КТ	Calibration point
КХАР	Symbols
ЛАМПЫ В ЦЕПЯХ КОНТАКТОВ	Bulbs in relay contact
РЕЛЕ	circuit
ЛБ	Fuse
Л + Number	Tube designation
ЛЕВЫЙ БОРТ	Left side
ЛИНЕЙНОСТЬ	Linearity
ЛЦУ	
МАКС. Д	Maximum range
МАРКЕР	Marker
МАСШТАБ	Scale
МАСШТАБ НАПР.	Voltage scale
МАСШТАБ ПИЛЫД	Sawtooth range scale
МС. МСЕК	Milliseconds
МИН. Д	Minimum range
МОТОР	Motor
МТК.	Mark
МУЛЬТИВИБР.	Multivibrator
Н	Altitude
Н-16 УПР РЦЗ	Altitude 16 control
Н-2 СИГН. УПР. СВЕРХУ.	Alt 2 signal from above
НАГР. РЕОСТАТ ЗЛЕКТРОСТАНЦИИ	Electric power plant heating
	Rheostat
НАЗНАЧЕНИЕ	Purpose
НАКАЛ	Filament
НАКОПИТЕЛЬ	Accumulator, storage
НАГНЕТАЮЩИЙ ВЕНТИЛАТОР	Intake fan
НАПР. НАПРЯЖЕНИЕ	Voltage
НАПРЯЖ.	Voltage
НАЖАТЬ	Press
НОД	Code
НУЛЬ ВЕРТИК. РАЗВЕРТ	Zero vertical scan
Ннч	Altitude low frequency
Нч	Altitude frequency
ОБОР	Equipment
ОБР. СВЯЗЬ	Feedback
ОГР.	Limiter
"О" ЗЛ КЛЮЧА	"O" transmitter
ОСВ	Equipment designation
ОСВЕТИТЕЛИ	Illumination
ОСНОВНОЙ	Main
ОСНОВН.	Base, fundamental

ОТВЕТ.	Response
ОТКЛ	Disengage
ОТКЛ, ОТКЛЮЧЕНИЙ	Off, cut-off, disconnect
ОТМ. ДИСТ.	Range marks
ОТОПИТЕЛЬ	Heater
ОТСОЕДИНИТЬ	Split
ОТСЕЧКА. ИКД	Range termination pulse
ОУКП	Output cathode follower
"O" УКП. Д	"O" cathode follower amp. range
"O" УКП. "X" "Y" etc	"O" cathode followers "X" or "Y"
ПАРАБ	Parabola
ПЕДЕСТАЛ	Pedestal
ПЕДЕСТАЛ Н.	Altitude pedestal
ПЕРЕДАЧА	Transmit
ПЕРЕГРЕВ	Overheat
ПЕРЕКЛ ВОЛЬТМ	Voltmeter switch
ПЕРЕКЛ ПРИЕМА	Receiver switch
ПЕРЕКЛ КАПОРИФЕРА	Air heater switch
ПЕРЕКЛЮЧАТЕЛЬ ОТОРИТЕЛЯ	Heater switch
ПИЛ	Sawtooth
ПИТАН. ПИТАНИЕ	Power supply
ПКТ	Calibration illumination
ПЛАВНО	Smooth
ПН	Altitude illumination
ПОДГОТ. ОПРОСА	Prepare to interrogate
ПОДЖИГ	Light
ПОДСВ. ЗХО	Target illumination
ПОДСВ. ЗН. (ПЗН.)	Sign illumination
ПОДСВ. МТК. ИОД	MARK & OD. Illumination
ПОДСВЕТ	Illumination
ПОДСВЕТ ЛЦУ	Y target line amplifier
ПОДСВЕТ МТК	Mark illumination
ПОДСВЕТ ТН	Foe altitude line illumin.
ПОДСВЕТ ТОЧКИ	Point illumination
ПОДСВЕТ СН.	Altitude line illumin.
ПОДСВЕТ ТОЧКИ СН.	Point illumin. with altitude
ПОДСТРОЙКА	Tuning
ПОСТ	Post (after)
ПОИСК	Search
ПОХ	X Bias
ПОУ	Y Bias
ПСН	Altitude lines illumination
ПШИЛ	Sawtooth illumination
ПРАВЫЙ БОРТ	Right side
ПРИЕМ	Receive
ПРИ КОНТРОЛЕ	Primary control
ПРИ КОНТРОЛЕ ВИЛКУ ВЫНУТВ	Primary control pull when checking
ПР. КОМПЛ.	Receive complex

ПРОВОДНАЯ РАДИО
ПРОВЕРКА
ПТ
ПТК-I
ПТК-II
ПТК-III

РАБОТА
РАБОТА "С"
РАБОТА "СП"
РАБ. ТОЧКА
РАЗВ ВНЕШН. СИГН
РАЗВ ПЛАВНО СИНХРОНИЗ
РАЗМ ЗНАКА
РАЗМЕР МТК
РАСЧВЕТКА
РЕГ. АМПЛ
РЕГ. БЛАНКА
РЕГЕНЕР. СИГНАЛ
РЕГ. КУЛЯ
РЕГ. НАПР.
РЕГ. ОБР. СВ
РЕГ. ОВОР.
РЕГ. "О" Н
РЕГ. "О" X
РЕГ. ПАРАБ.
РЕГ. ПОДСВ. ЗН.
РЕГ. ПОДСВ. ТОЧЕК
РЕГ. ПОДСВ. СВОЙ
РЕГ. ПОДСВ. ТРАСС
РЕГ. РЕФРАК
РЕГ. УСТ
РЕГ. 6 КВ.
РЕЛЕ ВОССТАНОВ
РЕЛЕ ПЕРЕГРЕВА
РЕОСТ.
РЕЗЕРВНЫЙ
РОВОЧ ТОЧКА

САНИТАРНАЯ ВЕНТИЛЯЦИЯ
СБРОС "Н"
СБРОС ЗАДЕРЖКИ
СВ. or СВОЙ
СВ
СВН.
СВЯЗЬ
СДВИГ
СЕЛЕКТОР КОР. СИГНАЛА
СЕТЬ.
СЕТЬ. 400 ГЦ
СЕТЬ. 220 В
СИ

Radio
Check
Trace illumination
Illumination electric pen #1
Illumination electric pen #2
Illumination electric pen #3

Operate
Operate with rack "C"
Operate with rack "C"
Operating point
External signal scan
Smooth sync scan
Sign dimension
Mark dimension
Color
Amplifier adjustment
Blanking adjust
Regeneration signal
Adjust cathode follower
Voltage adjust
Adjust feedback
Adjust equipment
Adjust zero altitude
Adjust "O" X
Adjust parabola
Adjust sine illumination
Adjust point illumination
Adjust friend illumination
Adjust trace illumination
Refraction adjustment
Adjust settings
Adjust 6 kv
Reset relay
Overheat switch
Rheostat
Reserve
Operating point

Sanitary exhaust
Reset or drop altitude
Delay reset
Friend
Friendly
Friend altitude
Communications
Shift
Correction signal selector
Mains - primary power
400-Hz main
Set 220 volts
Altitude line

СИГН. МОД.	Signal modulation
СИГНАЛИЗАЦИЯ ОТКЛЮЧЕНИЯ АВТОМАТОВ АД-3	Signaling of cut-off of АД-2М automatic units
СИММЕТРИЯ	Symmetrical output adjust
СИММЕТРИЯ ПИЛ	Symmetry "Y" (sawtooth)
СИН. КАЛАБР.	Sine calibrate
СИН. РЛС.	Radar set in
СИМПЛ.	Simplex
СИНХРОНИЗ.	Synchronization
СИНХР. ВНЕШН. ЗАП-1	Sync external trigger #1
СИНХР. АППАР. ПРИЕМН.	Sync receive equipment
СИНХР. ВНУТР. ЗАП-2	Sync internal trigger #2
СИНХР. СЕТЬ	Main sync
СМАЗКА	Lubricate
СМЕШ. or СМЕШЕНИЕ	Bias
СН.	Altitude line
СПИРАГЬ КОНТР.	Filament test
СРАВНЕНИЕ	Compare
СРАВНЕН. С. ЗТАЛВН	Compare with standard count
СРЕДН. ТОЧКИ	Mid points
СТОП	Stop
СТ-35 ПР-1	Ct 35 rec #1
СТРЕЛА	Arrow (Strela indicator)
СЧЕТ	Count
Т	Symbol for foe
ТК	Electric pen
ТЛФ КАНАЛЫ	Telephone channel
ТН	Foe altitude
ТО., Т.	Fine
ТОК	Tube
ТОРМОЗ	Brake
ТОЧНО	Fine
ТОЧКА	Point
ТРАСС	Trace
ТУМБЛЕР ВКЛЮЧЕН	Toggle switch "on"
ТУМБЛЕР ВЫКЛЮЧЕН	Toggle switch "off"
УКЛ	Cathode follower
УКП	Cathode follower amplifier
УКТ	"Y" calibrate point
УНЧ	"Y" low frequency
УПР. КООРДНЧ	Low-freq coordinate control
УПР. КУРДНЧ	
УПРАВА	Control
УПР. ИИ.	Pulse control
УПР. ОТ. ШКАФА С	Control from rack C
УПР. ОТ. ШКАФА Р	Control from rack P
УПР. ПЗН	Sine illumination control
УПР.	Control
УПР. 2	Control #2
УПРЯПСН	Altitude lines illumination (intensity control)

УС. 1	Amplifier #1
УС. ЗАМ СИГН.	Amplification of readable signal
УСИЛ. ГК	Coarse calibration amplifier
УСИЛ. ТК	Fine calibration amplifier
УСЛ. ОБОЗН.	
УСИЛЕНИЕ 1	Amplifier #1
УСТАНОВКА ПЕРЕМЕННОГО	Variable trigger
УСТАНОВКА ПОСТОЯННОГО	Constant trigger setting
УСТ. ЗОНЫ ГО.	Coarse zone setting
УСТ. НУЛЯ	Zero setting
"У" ТК	"Y" electric pen
УЧ	"Y" frequency
ФАЗА	Phase
ФОКУС	Focus
ХАРАКТ	Character
ХКТ	"X" calibrate point
ХНЧ	"X" low-freq adjust
ХТК	"X" electric pen
ХЧ	"X" frequency
ХОД	Idle
ЦИФРЫ	Numbers
ЦИЛИ. "Н"	Target of height
ЧАСЫ	Clock
ЧАСТОТА 6 КГЦ	6-kHz output, frequency 6 kHz
ЧУВСТ. or ЧУВСТВ. ТЕЛ	Sensitivity
ЧАСТЫЙ	Frequent
ЧУЖОЙ	Foe
ШКАФА. Р, С	Rack P or C
ШУНТ. X, Y	Shunt X or Y
ЭХО	Echo - Target return signal
ЭХО ВЫХ	Target return signal (echo output)
ЮСТИРОВКА	Align
ЯРКОСТЬ	Brightness

INITIAL DISTRIBUTION LIST

NAVAL INTELLIGENCE SUPPORT CENTER (6)
CODE 00RI

NAVAL ELECTRONIC SYSTEMS COMMAND
CODE 03

CHIEF OF NAVAL OPERATIONS
NOP-987

CHIEF OF NAVAL MATERIAL
NMAT-091

NAVAL INTELLIGENCE COMMAND
NIC 03C

COMMANDANT OF THE MARINE CORPS
AIR FORCE SYSTEMS COMMAND
FTD
WPAFB OH

NAVAL WEAPONS CENTER
CODE 35035

DEFENSE DOCUMENTATION CENTER (12)

DIA FACTORY MARKING CENTER
CODE DIR4G5